

XI CONGRESSO DEGLI ITALIANISTI SCANDINAVI

EDITO, INEDITO, RIEDITO

Italienska avdelningen – Falun 9-11 juni 2016



Biblioteca dell'Accademia della Crusca, 1.6.286/1



RELATORI INVITATI

Cristiana Lardo, Università Tor Vergata Roma

Mirko Tavoni, Università di Pisa

Enrica Salvatori, Università di Pisa

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Alessandro Aresti, Univ. del Dalarna, Svezia / Univ. di Liegi, Belgio

Gianluca Colella, Università del Dalarna; Svezia

Maurizio Dardano, Università Roma Tre, Italia

Marco Gargiulo, Università di Bergen, Norvegia

Hans Kronning, Università d'Uppsala, Svezia

Cristiana Lardo, Università Tor Vergata Roma, Italia

Vera Nigrisoli Wärnhjelm, Università del Dalarna, Svezia

Enrica Salvatori, Università di Pisa, Italia

Mirko Tavoni, Università di Pisa, Italia

Pietro Trifone, Università Tor Vergata Roma, Italia

COMITATO ORGANIZZATORE

Vera Nigrisoli Wärnhjelm Università del Dalarna, Svezia

Gianluca Colella Università del Dalarna, Svezia

Alessandro Aresti Università del Dalarna, Svezia /
Università di Liegi

Marco Gargiulo Università di Bergen, Norvegia

Hans Kronning Università d'Uppsala, Svezia

PROGRAMMA DEL CONGRESSO

GIOVEDÌ 9 GIUGNO

9:00-10:00	Reception, davanti all'entrata della Biblioteca universitaria, Università del Dalarna, Falun Registrazione dei convegnisti,	
10:00-10:30	Arena della Biblioteca Universitaria, Falun Apertura dell'XI Congresso degli Italianisti Scandinavi: saluto delle autorità e del Comitato Organizzatore ANDREW CASSON Vicerettore dell'Università del Dalarna VIRGINIA PIOMBO Direttore dell'Istituto italiano di Cultura di Stoccolma VERA NIGRISOLI WÄRNHJELM Responsabile della Sezione di Italianistica dell'Università del Dalarna	
10:30-11:30	Conferenza Plenaria MIRKO TAVONI (Università di Pisa), <i>Il gioco di Dante con il proprio edito e il proprio inedito</i>	
11:30-12:30	Conferenza Plenaria CRISTIANA LARDO (Università Tor Vergata, Roma), <i>Sistole e diastole: Ariosto ha creato un cuore più grande per il suo Furioso? Osservazioni sulle differenze tra la seconda e la terza edizione</i>	
12:30-14:00	Pranzo presso il ristorante dell'Hotel Scandic Lugnet, di fronte all'università	
SESSIONI SCIENTIFICHE		
14:00-16:00	Sessione A1, <i>Strumenti per la didattica e repertori</i> Aula FÖ3, Corridoio centrale dell'università Moderatore: IØRN KORZEN (Copenhagen Business School)	Sessione B1, <i>Officine poetiche</i> Aula FÖ2, Corridoio centrale dell'università Moderatore: CARLA CARIBONI KILLANDER (Università di Lund)
	GABRIELE IANACCARO (Università di Stoccolma), <i>Come fare l'edizione di un atlante dei proverbi romanzi?</i> CLAUDIO NOBILI (Università Matej Bel di Banská Bystrica, Slovacchia / Sapienza Università di Roma), <i>Repertori dei gesti italiani tra edito e inedito: proposta del Gestibolario</i>	STEFANO ROSATTI (Università dell'Islanda), <i>Il frammentismo di Clemente Rebora</i> STELLA POLI (Università di Genova), <i>Luciano Erba, Dei cristalli naturali: fra macrotesto, completezza e volontà autoriale</i> ERIKA WOLF (Università di Bergen), <i>Bambinate avanguardistiche. La tecnologia vista dai bambini nella parabola artistica di Leonardo Sinisgalli.</i>

	FRANCESCO BIANCO (Università Palacký di Olomouc, Repubblica Ceca), <i>Nuovi strumenti per l'insegnamento della lingua e della letteratura italiana in Repubblica Ceca</i> ENTELE TABAKU SÖRMAN (Università di Stoccolma), <i>Forestierismi, anyone? Ancora sull'italiano dei manuali lingua straniera</i>	SILVIA ZOPPI (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli), <i>Sul carteggio inedito Carlo Betocchi - Leone Piccioni (1949-1981)</i>
16:00-16:30	Pausa caffè, Corridoio centrale dell'università	
16.30-18.30	Sessione A2, <i>Laboratori di scrittura tra Otto e Novecento</i> Aula FÖ3, Corridoio centrale dell'università Moderatore: CRISTIANA LARDO (Università Tor Vergata, Roma)	Sessione B2 <i>Tradurre la varietà</i> Aula FÖ2, Corridoio centrale dell'università Moderatore: GIANLUCA COLELLA (Università del Dalarna)
	ENRICO GARAVELLI (Università di Helsinki), « <i>Non c'è da fidarsi mai dei poeti</i> ». <i>Una chiacchierata di Antonio Fogazzaro con Lina Tomassetti</i> CLAUDIA ZAVAGLINI (Università Palacký di Olomouc, Repubblica Ceca), <i>Michelstaedter 1912-2015: storia di un autore postumo attraverso un secolo di edizioni, riedizioni e traduzioni</i> ILARIA BATASSA (Università Tor Vergata, Roma), <i>Tra le carte di Montano: edito, inedito e riedito</i> HARALD ROALKVAM (Università di Oslo), <i>La leggerezza di Perelà</i>	IØRN KORZEN (Copenhagen Business School), <i>Struttura testuale e interpretazione nella traduzione da una lingua scandinava in italiano</i> ANNALIA PROIETTI-ERGÜN (Università Yildiz di Istanbul), <i>Interferenza linguistica all'interfaccia sintassi-discorso: le traduzioni letterarie dal turco in italiano.</i> ANDREA ROMANZI (Università di Bergen), <i>Il linguaggio di Holden Caulfield: una (ri)traduzione per trasformare il protagonista del Giovane Holden di Salinger</i> RIITTA AMMUNET (Università di Helsinki), <i>E il titolo americano Deliverance in italiano divenne Un tranquillo weekend di paura</i>
20:00-21.00	Rinfresco nel corridoio di Lingue, II Piano.	
VENERDÌ 10 GIUGNO		
9.00-10.00	Conferenza Plenaria Arena della Biblioteca universitaria ENRICA SALVATORI (Università di Pisa), <i>L'edizione digitale di fonti storiche: nuove opportunità, nuovi problemi, nuove figure</i>	
10.00-10.30	Pausa caffè, Corridoio centrale dell'università	

SESSIONI SCIENTIFICHE

10.30-12.30	<p>Sessione A1 <i>Narrativa italiana contemporanea</i> Aula FÖ3, Corridoio centrale dell'università Moderatore: MARCO GARGIULO (Università di Bergen)</p>	<p>Sessione B1 <i>Storia e filologia</i> Aula FÖ2, Corridoio centrale dell'università Moderatore: ENRICA SALVATORI (Università di Pisa)</p>
	<p>GABRIELE OTTAVIANI (Università Tor Vergata, Roma), <i>La continua riedizione di Fratelli d'Italia</i> PAOLO DIVIZIA (Università Masarykova di Brno, Repubblica Ceca), <i>Il cimitero di Praga di Umberto Eco tra correzioni d'autore e traduzioni</i> ROBERTA COLONNA DAHLMAN (Università di Lund), <i>Strategie di narrazione retrospettiva ne "I giorni dell'abbandono" di Elena Ferrante</i> CAMILLA ERICHSEN SKALLE (Università di Bergen), <i>Vocalità e silenzio femminile: il mito di Eco nella letteratura italiana</i></p>	<p>VERA NIGRISOLI WÄRNHJELM (Università del Dalarna), <i>Edizioni e riedizioni: il primo manuale di italiano per stranieri in Svezia</i> ERNESTO DI RENZO (Università Tor Vergata, Roma), <i>Edito, inedito, riedito. Attualità e obsolescenze della 'Scienza' di Pellegrino Artusi</i> MONICA MISCALI (Università di Oslo), <i>Andare nel Nord. Storia della prima emigrazione italiana in Norvegia (XIX- XX secolo)</i> GIUSEPPE PERSIANI (Università di Copenaghen), <i>Alle origini di un tema letterario siciliano: Pirandello e Rosso di San Secondo</i></p>
12:30-14:00	Pranzo presso il ristorante dell'Hotel Scandic Lugnet, di fronte all'università	
14:00-15:30	<p>Sessione A2 <i>Italia-Scandinavia</i> Aula FÖ3, Corridoio centrale dell'università Moderatore: VERA NIGRISOLI WÄRNHJELM (Università del Dalarna)</p> <p>WALTER ZIDARIC (Università di Nantes), <i>Dalla novella Lontano di Luigi Pirandello all'inedito libretto d'opera Lars Cleen (Lo straniero)</i> GIOVANNI FORT (Università di Umeå), <i>I resoconti di viaggio di Pietro Querini, Nicolò De Michiele e Cristofalo Fioravante. Un singolare percorso geografico, linguistico e testuale: tra Italia e Scandinavia; tra veneziano, toscano ed altre lingue; tra codices unici inediti, antiche edizioni rielaborate, riedizioni, traduzioni, e adattamenti contemporanei.</i> CARLA CARIBONI KILLANDER (Università di Lund), <i>Un'immagine dell'Italia: le lettere del viaggiatore settecentesco Jacob Jonas Björnståhl</i></p>	<p>Sessione B <i>Plurilinguismo e intermedialità</i> Aula FÖ2, Corridoio centrale dell'università Moderatore: ALESSANDRO ARESTI (Università del Dalarna /Università di Liegi)</p> <p>ELIZAVETA KHATCHATURYAN (Università di Oslo), <i>Plurilinguismo nei testi</i> MARCO GARGIULO (Università di Bergen), <i>Il plurilinguismo neorealista di Matteo Garrone</i> IGOR TCHEHOFF (Università di Uppsala), <i>La trasposizione intersemiotica triangolare: la vita di Caravaggio a fumetti</i></p>
16:30	Partenza per la gita al lago Siljan e cena sociale al ristorante tipico Åkerblads Hotell (rientro previsto per le ore 23).	

SABATO 11 GIUGNO

SESSIONI SCIENTIFICHE

9:30-11:30	Sessione A <i>Tra Quattro e Cinquecento</i> Aula FÖ3, Corridoio centrale dell'università Moderatore: MIRKO TAVONI (Università di Pisa)	Sessione B <i>Sociolinguistica e analisi del discorso</i> Aula FÖ2, Corridoio centrale dell'università Moderatore: GABRIELE IANNACCARO (Università di Stoccolma)
	EVA RAMMAIRONE (Università di Pisa), <i>Il tema dell'ingratitudine nell'Umanesimo italiano attraverso l'inedito 'Tratato contro a la ingratitudiine' di Vespasiano da Bisticci</i> IDA CAIAZZA (Università di Pisa / Università di Helsinki), <i>Metamorfosi editoriali di epistolari cinquecenteschi</i> ALESSANDRO ARESTI (Università del Dalarna /Università di Liegi), <i>Andrea Mantegna allo scrittoio. Alcune note filologiche e linguistiche alle sue lettere</i>	SARA LINDBLADH (Università di Göteborg), <i>Un confronto tra i segnali discorsivi bene e be' – valori semantici e funzioni pragmatiche</i> RIIKKA ALA-RISKU (Università di Helsinki) <i>Sociolinguistica letteraria: cosa ci insegna la metalingua della narrativa?</i> GIANMARCO PITZANTI (Università di Cagliari) <i>Riviste mediche su carta e in rete, quanto in comune e quanto di diverso?</i>
11:30-12:00	Chiusura del Congresso, Aula FÖ3	
12.00-13.00	Tavola rotonda riservata agli italianisti scandinavi, corridoio di Lingue, II piano.	
15:30	Gita facoltativa con visita, a scelta, alla miniera di rame di Falun (Patrimonio dell'umanità dell'UNESCO) oppure alla villa-museo del pittore romantico svedese Carl Larsson.	